

Polazeći od činjenice da su područja Republike Hrvatske i Republike Slovenije svojim položajem i svojom poviješću upućeni na međusobnu suradnju, potaknuti i vođeni željom da se zajedničkim djelovanjem pridonese razvijanju dobrosusjedskih odnosa između dvaju naroda, produbi prijateljstvo među stanovništvom dvaju područja, te na taj način izgradi most između susjednih država, Općina Puconci i Grad Prelog pristupaju sklapanju

SPORAZUMA O SURADNJI OPĆINE PUCONCI I GRADA PRELOGA

I

Gradsko vijeće Grada Preloga i Općinsko vijeće Općine Puconci odlučili su uspostaviti suradnju između dvije jedinice lokalne samouprave čime se učvršćuje obostrano razumijevanje i prijateljstvo između građana i susjednih naroda, potiču se razmjene i suradnja te tako doprinosi zajedničkom napretku obaju mjesta.

Obje jedinice lokalne samouprave podržavaju i usklađuju uspostavljanje i razvoj međusobnih veza na području gospodarstva, poljoprivrede, znanosti, prometa i veza, kulture, obrazovanja, sporta, turizma, razmjene informacija na području komunalnog uređenja, suradnje između škola, djece i mladeži, udruga građana i povezivanje s drugim europskim gradovima.

II

Područja suradnje

1. Gospodarstvo i poljoprivreda

U okviru svojih nadležnosti obje jedinice lokalne samouprave nastojati će ubrzati razvoj na području gospodarstva, poljoprivrede i usluga, poticati međusobnu suradnju gospodarskih subjekata sličnog profila, što bolju razmjenu iskustava, usmjeravanje gospodarskih aktivnosti na razmjenu tehnologija, zajedničke nastupe na trećem tržištu i sl. utemeljenih na zajedničkim interesima i posebnosti subjekata.

2. Znanost i razvoj

U želji da se suradnja organizira na najvišoj razini jedinice lokalne samouprave će nastojati povezivati znanstvene i razvojno-istraživačke projekte u cilju ubrzanog razvoja na samom gospodarskom području, području turizma i ostalim područjima suradnje.

3. Komunalno uređenje

Poseban naglasak stavlja se na uspostavljanju suradnje u komunalnim djelatnostima na kojem dijelu će posebno surađivati upravna tijela jedinica lokalne samouprave i komunalna poduzeća.

4. Kultura, obrazovanje i sport

Jedinice lokalne samouprave se posebno obvezuju na koordinaciju i konkretnu pomoć na području očuvanja i razmjene nacionalnih, kulturnih, obrazovnih i sportskih te umjetničkih i obrtničkih vrijednosti i običaja. Posebno značenje se stavlja na poticanje

suradnje učenika i mladeži u vidu susreta i razmjene djece i mladeži jedinica lokalne samouprave.

5. Turizam

Zajedničkim djelovanjem, prije svega turističkih zajednica, jedinice lokalne samouprave će podržavati sve oblike turističke promidžbe jedinica lokalne samouprave i njihovih turističkih potencijala.

6. Suradnja udruga

Jedinice lokalne samouprave će poticati suradnju udruga i građana s ciljem povećanja tolerancije i razumijevanja među susjednim narodima, kao i održavanje međusobnih kontakata koji će doprinositi boljem upoznavanju pučanstva, načina življenja i običaja.

III

Jedinice lokalne samouprave preuzimaju odgovornost da će učiniti sve što je u njihovoj moći kako bi ostvarili ciljeve iz ovog Sporazuma. Time izražavaju želju i spremnost da ostvare i prodube kontakte, susrete, razmjenu informacija, prijateljstvo i povjerenje između mještana Općine Puconci i Grada Preloga.

Ovaj Sporazum o suradnji zaključuje se na neodređeno vrijeme.

Gradonačelnik i načelnik/župan, potpisnici ovog Sporazuma dužni su jednom godišnje izvijestiti svoje Gradsko vijeće o uspostavljenoj suradnji i rezultatima međusobne suradnje.

Ovaj Sporazum je sastavljen na slovenskom i hrvatskom jeziku, a stupa na snagu danom potpisivanja.

U Prelogu, 06. prosinca 2013. godine

OPĆINA PUČONCI
NAČELNIK/ŽUPAN:

Ludvik Novak

GRAD PRELOG
GRADONAČELNIK:

Ljubomir Kolarek, dr.vet.med.

P O V E L J A
O PRIJATELJSTVU I SURADNJI IZMEĐU
GRADA PRELOGA
I
OPĆINE PUCONCI

Postupajući u duhu ideje o ujedinjenoj Europi, temeljem potpisanog Sporazuma o suradnji jedinica lokalne samouprave Puconci i Preloga, te Odluke o prihvaćanju teksta Povelje od strane Gradskog vijeća Grada Preloga i Općinskog vijeća Općine Puconci

Gradonačelnik Grada Preloga Ljubomir Kolarek, dr.vet.med.

i

Načelnik Općine Puconci Ludvik Novak

pozdravljaju prijateljstvo koje se razvija između Grada Preloga i Općine Puconci.

Grad Prelog i Općina Puconci izražavaju namjeru da partnersku i prijateljsku suradnju nastave promocijom Grada Preloga u Sloveniji i Općine Puconci u Hrvatskoj, te razmjenom službenih delegacija obiju jedinica lokalne samouprave, na područjima:

- kulturne suradnje
- suradnje na području gospodarstva
- razmjene informacija na području komunalnog uređenja
- suradnje na području turizma
- sportske suradnje
- suradnje između škola, djece i mladeži
- suradnje udruga građana na području ekologije
- povezivanje s drugim europskim gradovima.

Uvjereni da prijateljstvo doprinosi boljem upoznavanju, uzajamnom poštovanju, slobodi, miru i napretku, Grad Prelog i Općina Puconci žele unaprijediti prijateljske odnose i suradnju.

Gradonačelnik Grada Preloga i načelnik Općine Puconci sa zadovoljstvom utvrđuju kako potpisivanje ove Povelje znači trajno uspostavljanje prijateljskih veza između Grada Preloga i Općine Puconci.

U Prelogu, 06. prosinca 2013. godine

Gradonačelnik Grada Preloga:

Ljubomir Kolarek, dr.vet.med.

Načelnik/Župan Općine Puconci:

Ludvik Novak

